

Los trabajos sobre terminología médica publicados en revistas españolas e incluidos en la base de datos IME. Acercamiento bibliométrico

JULIA OSCA LLUCH
JOSÉ A. DÍAZ ROJO
OLGA MINGUEZ
Universidad de Valencia

Fundamento: Se analizan los trabajos sobre terminología médica publicados en revistas españolas de medicina y áreas relacionadas.

Métodos: Se presenta la metodología utilizada y los resultados globales de un estudio realizado a partir de los trabajos de terminología médica indizados por la base de datos IME (Índice Médico Español) desde 1970, año en que se crea la base de datos hasta la actualidad.

PALABRAS CLAVE: Terminología médica, Publicaciones periódicas, Producción científica, Indicadores bibliométricos, España.

PAPERS ON MEDICAL TERMINOLOGY PUBLISHED IN SPANISH JOURNALS AND INCLUDED IN IME DATABASE. A BIBLIOMETRIC APPROACH.

Papers on medical terminology published in Spanish journals of medicine and related fields are analysed. Methodology used and overall results obtained by a study carried out on medical terminology research indexed by the IME (Índice Médico Español) database since its creation, 1970, to the present are discussed.

KEY WORDS: Medical terminology. Periodical. Scientific output. Bibliometric indicators. Spain.

1. INTRODUCCIÓN

La producción científica española en el ámbito de las disciplinas biomédicas y clínicas ha experimentado en los últimos años un considerable auge¹. En este sentido, no solamente ha aumentado el número de publicaciones españolas en revistas de

¹ TERRADA ML., LÓPEZ PIÑERO JM. La producción científica española y su posición en la comunidad internacional. En: López Piñero JM, edit. España. Madrid: Espasa-Calpe, 1991: 73-109.

ámbito y prestigio internacional², sino que las propias revistas nacionales comienzan a ocupar puestos destacados entre los más relevantes focos editoriales científicos^{3,4}.

En los últimos años se vienen publicando en España interesantes trabajos bibliométricos que han permitido ahondar en la difusión internacional de nuestra ciencia en general, y de las disciplinas biomédicas en particular^{5,6,7} y podemos observar que los estudios bibliométricos, a pesar de sus limitaciones metodológicas, se están consagrando como valiosas herramientas para poder analizar la evolución de una determinada producción científica. No obstante, a pesar de su innegable utilidad, la posible interpretación partidista de sus resultados ha condicionado que parte de la comunidad científica recele de este tipo de análisis. Una absoluta emisión de juicios es una condición deseable para el potenciamiento de la bibliometría.

El objetivo de este estudio es analizar, a través de indicadores bibliométricos, la producción española sobre terminología médica, a través de los trabajos publicados en revistas españolas de medicina y áreas relacionadas.

La terminología médica constituye una de los más extensos y ricos léxicos de especialidad de nuestra lengua. Los más de 115.000 términos que la forman son la cristalización de una larga tradición científica de ideas y doctrinas que hunde sus raíces en la medicina clásica griega. El estudio del lenguaje médico arranca de la Grecia antigua, en la que Galeno en varias de sus obras mostró su interés por problemas relativos a diversas denominaciones y a distintos fenómenos lingüísticos. Durante el Renacimiento, con la hegemonía intelectual y científica del humanismo filológico, la preocupación lingüística se centró en la edición crítica de los textos clásicos y la confección de diccionarios y glosarios. En los siglos XVIII y XIX se produce un gran interés por la normalización terminológica, y se realizan diversas nomenclaturas de enfermedades y procedimientos médicos, así como otras referentes a la anatomía y otras disciplinas morfológicas.

² LÓPEZ PIÑERO JM., TERRADA ML., PORTELA E. La creciente aportación española a la ciencia. Indicadores de actividad científica en España. Madrid: Servicio de Publicaciones de la Secretaría Geenal Técnica del Ministerio de Sanidad y Consumo, 1984.

³ BAÑOS JE., CASANOVAS L., GUARDIOLA E., BOSCH F. Análisis de las revistas biomédicas mediante el factor de impacto. *Med Clin (Barc)* 1992; 99: 96-99.

⁴ DOTÚ ROTETA JA. Medicina clínica: hacia su definitiva consagración internacional. *Med Clin (Barc)* 1995; 104: 15-16.

⁵ CAMÍ J., FERNÁNDEZ MT., GÓMEZ CARIDAD I. La producción científica española en biomedicina y salud. Un estudio a través del Science Citation Index (1986-1989). *Med Clin (Barc)* 1993; 101 : 721-731.

⁶ LÓPEZ MUÑOZ F, RUBIO VALLADOLID G. La producción científica española en psiquiatría: estudio bibliométrico de las publicaciones de circulación internacional durante el período 1980-1993. *An Psiquiatr* 1995; 11 (2): 68-75.

⁷ GUARDIOLA E., SÁNCHEZ CARBONELL J. Las publicaciones españolas sobre dependencia de drogas en el contexto de la Comunidad Económica Europea. *Rev Esp Drogodepend* 1994; 19 (3): 205-216.

Durante el presente siglo, la importante herencia de estudios y trabajos lingüísticos se ha enriquecido con el desarrollo de la terminología como disciplina, dedicada a la descripción lexicológica y elaboración de diccionarios y bases de datos terminológicos. Asimismo, en este campo es imprescindible señalar el nacimiento y extraordinario desarrollo de la documentación científica, centrada en los problemas relativos a la información y comunicación de los resultados de la investigación, entre los cuales ocupa un importante lugar las cuestiones de normalización y control de vocabulario.

Como se puede comprender, esta vasta y compleja área de conocimiento constituye una materia interdisciplinar, que preocupa a médicos y profesionales de la sanidad, como principales usuarios del lenguaje médico; a lingüistas y especialistas en terminología, cuyo objeto de estudio es el léxico de la medicina; a traductores e intérpretes, para quienes el lenguaje constituye su materia de trabajo; a los editores, que deben velar por la correcta difusión de los conocimientos médicos; y a documentalistas, que tienen la función de organizar y gestionar la información para su posterior recuperación.

En este análisis bibliométrico, de entre los citados colectivos, nos hemos centrado en los trabajos escritos por o para médicos y profesionales sanitarios. La terminología médica, como cualquier otro campo léxico, está afectada por diversos fenómenos, como la falta de univocidad semántica (sinonimia y polisemia), la entrada de extranjerismos, la formación de nuevos términos (neologismos), el abuso de las siglas y abreviaturas, y otros muchos problemas, cuyo estudio y resolución debe realizarse con sólidos criterios lingüísticos.

2. MATERIAL Y MÉTODOS

Se identificaron los trabajos sobre terminología médica publicados en revistas españolas de medicina y áreas relacionadas. Para obtener la población de trabajos se consultó la base de datos IME/Índice Médico Español, creada en 1970 por el Instituto de Estudios Documentales e Históricos sobre la Ciencia de Valencia, que recoge las referencias bibliográficas de los trabajos originales publicados en las principales revistas españolas de medicina y áreas relacionadas. La localización de los trabajos se llevó a cabo seleccionando aquellos que incluían en el campo descriptores los términos *terminología*, *terminología médica*, *terminología catalana* o *lenguaje médico*.

Se llevó a cabo la revisión de cada una de las referencias resultantes, se descartaron las no pertinentes y se introdujeron en una base de datos gestionada por Dbase IV creada para el presente estudio. Para cada uno de los artículos se consideraron los siguientes datos: año de publicación, autores, las revistas, las localidades y las instituciones donde se realizaron los trabajos.

3. RESULTADOS

3.1. Producción de artículos

Desde el punto de vista cronológico, el primer trabajo sobre el tema que nos ocupa, incluido en la base de datos IME corresponde al año 1971. En la distribución de los trabajos por año de publicación, aparece una clara tendencia al crecimiento, manifestada sobre todo a partir de 1984, año en que se publican 7 trabajos (5.83%), siendo 1989 el año en que más trabajos se publicaron, 16, con un porcentaje del 13.79%. Como se observa en la tabla I, existen acusadas oscilaciones en la distribución de los trabajos por años, que pueden deberse a cambios producidos en la cobertura de la base de datos, que redujo la cobertura de las revistas indizadas en 1990, pero que también puede deberse a la existencia de variaciones en la producción bibliográfica.

3.2. Los autores

Aparecieron 186 autores distintos firmando los 116 trabajos recuperados. La productividad de los investigadores fue muy irregular, 162 fueron autores de un solo trabajo y tan solo 24 fueron autores de dos o más trabajos. Entre los grandes productores se encuentran F. A. Navarro, con 13 trabajos, J.J. Barcia Goyanes, con 5 y A. Ordoñez Gallego con 4.

El número de firmas por trabajo y el índice de firmas/trabajo son muy diferentes en las distintas áreas de conocimiento. Las causas del continuo aumento del número de firmantes por artículo son múltiples y complejas, desde la excesiva importancia que en el curriculum se otorga a las publicaciones, sin considerar su contenido o su interés⁹, hasta el afán de notoriedad, pasando por la necesidad de colaboración entre múltiples profesionales de un grupo o de centros diferentes^{10,11}. Los trabajos en colaboración firmados por varios autores son más frecuentes en las ciencias de la naturaleza y sus aplicaciones médicas o tecnológicas, mientras que en las ciencias sociales y humanidades predominan los de una sola firma, alguna de las cuales pueden ser de carácter colectivo. Como se observa en la tabla II, los trabajos recuperados en nuestro trabajo se ajustan a este segundo patrón, ya que el 56.03% de los trabajos están firmados por un sólo autor, frente al 43.93% que han sido realizados en colaboración.

⁸ ALEIXANDRE R., CUEVA A DE LA, ALMERO A., OSCA LLUCH J., GIMÉNEZ JV. Diez años de literatura sobre el sida (1983-1992): análisis bibliométrico. *Enferm Infecc Microbiol Clin* 1995; 13 (6): 338-344.

⁹ FEIJOO M. Publicaciones "a peso". *Med Clin (Barc)* 1990; 95: 753.

¹⁰ CANELA J., OLLE JE. Muchos y bien avenidos: el número de autores en revistas clínicas. *Med Clin (Barc)* 1987; 89: 592-594.

¹¹ FARINA LA. Número de autores en actas urológicas españolas. *Actas Urol Esp* 1996; 20: 1194-198.

Tabla I
DISTRIBUCIÓN DE LOS TRABAJOS POR AÑOS

Años	Nº Trabajos	Porcentajes
1971	1	0,83
1972	0	0,00
1973	1	0,83
1974	0	0,00
1975	1	0,83
1976	0	0,00
1977	0	0,00
1978	0	0,00
1979	0	0,00
1980	2	1,67
1981	2	1,67
1982	2	1,67
1983	3	2,50
1984	7	5,83
1985	7	5,83
1986	13	11,20
1987	8	6,67
1988	11	9,17
1989	16	13,79
1990	13	11,20
1991	0	0,00
1992	2	1,67
1993	2	1,67
1994	4	3,33
1995	10	8,33
1996	11	9,17
TOTAL	116	

Tabla II
DISTRIBUCIÓN POR NÚMERO DE FIRMAS/TRABAJO

Número	firmas/trabajo	Número trabajos Porcentajes
1	65	56.03
2	24	20.68
3	12	10.34
4	8	6.89
5	2	1.72
7	1	0.86
8	1	0.86
18	1	0.86
Colectiva	2	1.72
TOTAL	116	

3.3. Las Instituciones

Con objeto de ver la procedencia institucional de los trabajos, se han analizado los lugares de trabajo de los autores. La tabla III recoge el número total de instituciones de procedencia de los autores, distribuida por número decreciente de trabajos. Al analizarla se observa que la principal institución productora ha sido Hoffman-La Roche Ag. (Basilea, Suiza), con 13 trabajos, seguida por la Facultad de Medicina de Barcelona y el Hospital Clínico de Barcelona, con 7 y 6 trabajos respectivamente. Hay que indicar, que en Hoffman-La Roche Ag es donde trabaja Navarro, F.A., máximo productor y autor de esos 13 trabajos.

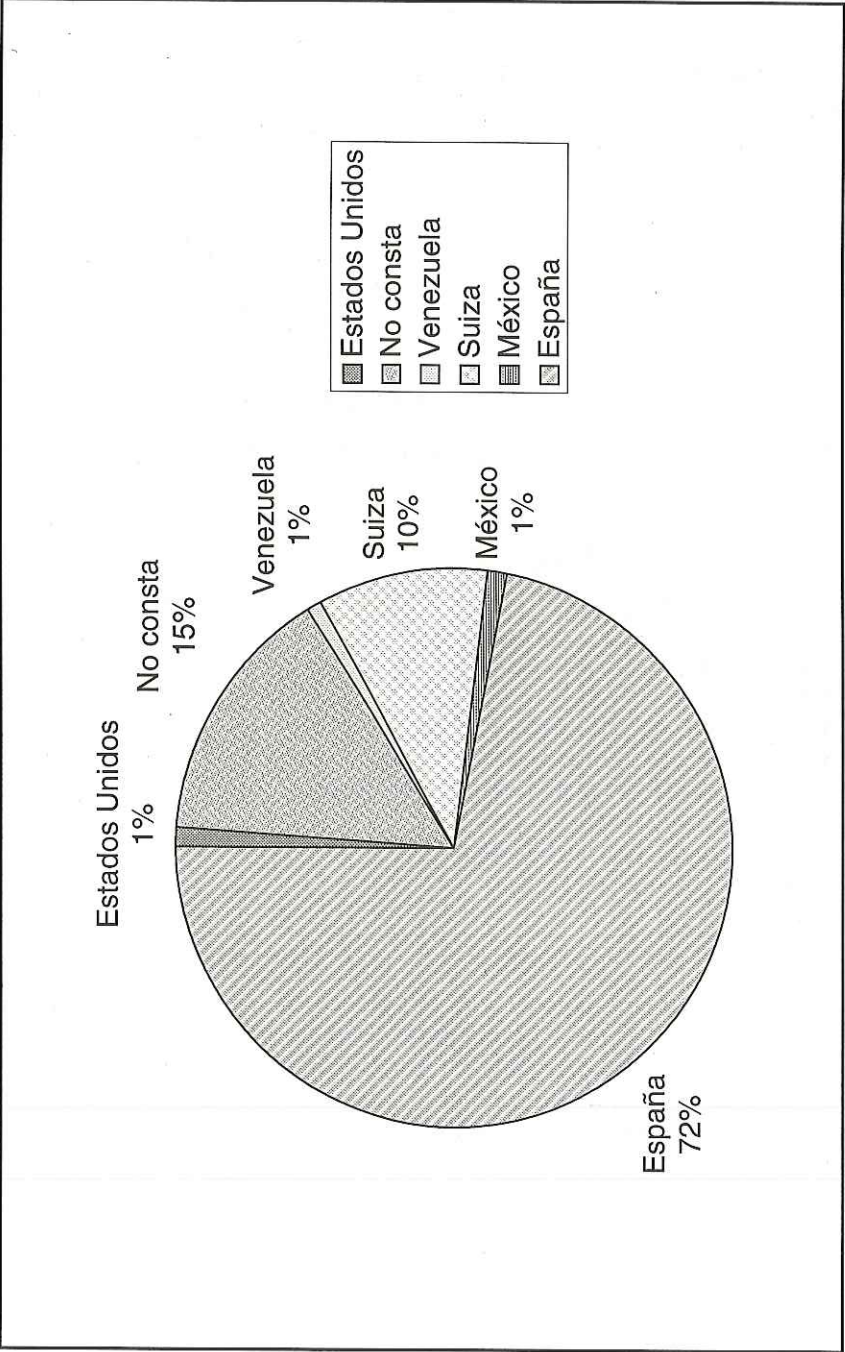
Tabla III
DISTRIBUCIÓN POR INSTITUCIONES DE LOS TRABAJOS
RECOGIDOS (orden decreciente)

Instituciones	Localidad	Trabajos	%
HOFFMAN-LAROCHE AG.	BASILEA	13	9,49
FACULTAD DE MEDICINA	BARCELONA	7	5,10
HOSPITAL CLÍNICO	BARCELONA	6	4,38
HOSPITAL SANTA CRUZ Y SAN PABLO	BARCELONA	5	3,65
ESCUELA UNIVERSITARIA CIENCIAS DE LA SALUD	CADIZ	4	2,92
HOSPITAL GENERAL DEL VALL D'HEBRON	BARCELONA	4	2,92
CENTRO DE ESPECIALIDADES RAMÓN Y CAJAL	MADRID	3	2,19
FACULTAD DE MEDICINA	VALENCIA	3	2,19
FACULTAD DE MEDICINA	VALLADOLID	2	1,46
FUNDACIÓN JIMÉNEZ DÍAZ	MADRID	2	1,46
FUNDACIÓN PUIGVERT	BARCELONA	2	1,46
HOSPITAL CRUZ ROJA	BARCELONA	2	1,46
HOSPITAL MALVARROSA	VALENCIA	2	1,46
HOSPITAL MARQUÉS DE VALDECILLA	SANTANDER	2	1,46
HOSPITAL GENERAL VIRGEN DEL LLUCH	PALMA DE MALLORCA	2	1,46
HOSPITAL INFANTIL SAN JUAN DE DIOS	BARCELONA	2	1,46
INST. EST. DOC.HIST. SOBRE LA CIENCIA	VALENCIA	2	1,46
INST. MUNICIP. INVEST. MÉDICA	BARCELONA	2	1,46
IVIC	CARACAS	2	1,46
ÁREA SANIT. COSTA DE PONENT	HOSPITALET DE LLOBREGAT	1	0,73
CENTRO NACIONAL FARMACOBIOLÓGICO	MADRID	1	0,73
CENTRO NEUROPSIQ. SAGRADO CORAZÓN	MARTORELL	1	0,73
CLÍNICA PUERTA DE HIERRO	MADRID	1	0,73
COLEGIO DE MÉDICOS	BARCELONA	1	0,73
CS LA PAZ. SERV. ONCOL	MADRID	1	0,73
DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH	ATLANTA	1	0,73
ESCUELA ANDALUZA DE SALUD PUBLICA	GRANADA	1	0,73
FACULTAD DE FÍSICA	VALENCIA	1	0,73
FACULTAD DE MEDICINA	ALICANTE	1	0,73
FACULTAD DE MEDICINA	GRANADA	1	0,73
FACULTAD DE MEDICINA	LERIDA	1	0,73
FACULTAD DE MEDICINA	MURCIA	1	0,73
FACULTAD DE MEDICINA	PAMPLONA	1	0,73
FACULTAD DE MEDICINA	REUS	1	0,73
FACULTAD DE MEDICINA	SEVILLA	1	0,73
FACULTAD DE MEDICINA AUTÓNOMA	BELLATERRA	1	0,73
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS	SEVILLA	1	0,73

HOSPITAL CLÍNICO	GRANADA	1	0,73
HOSPITAL CLÍNICO	MADRID	1	0,73
HOSPITAL CLÍNICO	NO CONSTA	1	0,73
HOSPITAL DE LA CRUZ ROJA	HOSPITALET DE LLOBREGAT	1	0,73
HOSPITAL DE LA S. S. VIRGEN DEL ROCÍO	SEVILLA	1	0,73
HOSPITAL DE TARRAGONA JUAN XXIII	TARRAGONA	1	0,73
HOSPITAL DOCE DE OCTUBRE	MADRID	1	0,73
HOSPITAL DR. PESET	VALENCIA	1	0,73
HOSPITAL GENERAL	VALENCIA	1	0,73
HOSPITAL GENERAL DE ASTURIAS	OVIEDO	1	0,73
HOSPITAL INSULAR	LAS PALMAS	1	0,73
HOSPITAL LA FE	VALENCIA	1	0,73
HOSPITAL LA PAZ	MADRID	1	0,73
HOSPITAL LLUIS ALCANYIS	JATIVA	1	0,73
HOSPITAL MILITAR GÓMEZ ULLA	MADRID	1	0,73
HOSPITAL NTRA. SRA. DE COVADONGA	OVIEDO	1	0,73
HOSPITAL NTRA SRA SAGRADO CORAZÓN	CASTELLON	1	0,73
HOSPITAL PROVINCIAL	CASTELLON	1	0,73
HOSPITAL SAN PEDRO DE ALCÁNTARA	CACERES	1	0,73
HOSPITAL VIRGEN BLANCA	LEON	1	0,73
HOSPITAL PUERTA DEL MAR	CADIZ	1	0,73
HOSPITAL GRAL NTRA. SRA. DEL MAR	BARCELONA	1	0,73
HOSPITAL DE SAGUNTO	SAGUNTO	1	0,73
INSTITUTO F. OLORIZ AGUILERA	GRANADA	1	0,73
INSTITUTO MICROBIOLOGÍA J. FERRÁN CSIC	MADRID	1	0,73
INSTITUTO NACIONAL DE NUTRICIÓN	MEXICO	1	0,73
INSTITUTO NACIONAL DE CARDIOLOGÍA	MEXICO	1	0,73
INSTITUTO DE MEDICINA PSICOLÓGICA	BARCELONA	1	0,73
LABORATORIOS SANDOZ	BASILEA	1	0,73
MINISTERIO SANIDAD Y CONSUMO	MADRID	1	0,73
PHARMACHEMIE B. V.	BARCELONA	1	0,73
UNIVERSIDAD DE BARCELONA	BARCELONA	1	0,73
NO CONSTA	NO CONSTA	20	14,59
TOTAL		137	

Desde el punto de vista del ámbito geográfico, en la figura 1 se representa la distribución de las instituciones por países de origen y se observa que la mayor parte de las instituciones donde se han realizado los trabajos son españolas, con un porcentaje del 71% y un 14% son extranjeras, existiendo un 15% de trabajos en los que no consta ni la institución, ni el país de origen.

Figura 1
DISTRIBUCIÓN DE LAS INSTITUCIONES SEGÚN PAÍS DE ORIGEN



Agrupando las instituciones por áreas institucionales se han considerado los siguientes grandes grupos: Insalud y Hospitales, Instituciones académicas, Laboratorios y firmas farmacéuticas, Colegios profesionales, Organismos gubernamentales y otros. Como se observa en la tabla IV, resulta patente el predominio de los trabajos procedentes del INSALUD y los hospitales (40,88%) y las Instituciones Académicas, que juntos alcanzan el 69.35% del total.

Dentro del primer grupo, existe un claro predominio de los de los hospitales (37.96%), y en el de instituciones académicas predominan los trabajos realizados en las Facultades (16.79%), seguido del de los Institutos de investigación (8.03%) y las Escuelas universitarias (3.65 %).

Tabla IV
DISTRIBUCIÓN DE LOS TRABAJOS POR ÁREAS INSTITUCIONALES

ÁREA INSTITUCIONAL	Nº de TRABAJOS	%
INSALUD Y HOSPITALES	56	40,88
HOSPITALES	52	37,96
INSALUD	4	2,92
INSTITUCIONES ACADÉMICAS	39	28,47
FACULTADES	23	16,79
INSTITUTOS DE INVESTIGACIÓN	11	8,03
ESCUELAS UNIVERSITARIAS	5	3,65
LABORATORIOS Y FIRMAS FARMACÉUTICAS	15	10,95
COLEGIOS PROFESIONALES	1	0,73
ORGANISMOS GUBERNAMENTALES	1	0,73
OTROS	25	18,25
TOTAL	137	100

Al estudiar el origen geográfico de los documentos se observa una distribución muy irregular. En la tabla V se muestra la distribución de los trabajos por localidades. Se observa una enorme concentración de la producción científica en cuatro localidades, Barcelona, Madrid, Basilea (Suiza) y Valencia, que juntas publican el el 54% del total, seguidas a gran distancia de Cádiz, Granada y Sevilla.

Tabla V
DISTRIBUCIÓN DE LOS ARTÍCULOS POR LOCALIDADES

Localidades	Nº artículos	Porcentaje
BARCELONA	35	25,54
MADRID	14	10,22
BASILEA (Suiza)	14	10,21
VALENCIA	11	8,03
CÁDIZ	5	3,65
GRANADA	4	2,92
SEVILLA	3	2,19
CARACAS (Venezuela)	2	1,46
CASTELLÓN	2	1,46
HOSPITALET DE LLOBREGAT (Barcelona)	2	1,46
MEXICO D. F (Mexico)	2	1,46
OVIEDO (Asturias)	2	1,46
PALMA DE MALLORCA (Balears)	2	1,46
SANTANDER (Cantabria)	2	1,46
VALLADOLID	2	1,46
ALICANTE	1	0,73
ATLANTA (Estados Unidos)	1	0,73
BELLATERRA (Barcelona)	1	0,73
CÁCERES	1	0,73
JATIVA (Valencia)	1	0,73
LAS PALMAS	1	0,73
LEÓN	1	0,73
LÉRIDA (Jaen)	1	0,73
MARTORELL (Barcelona))	1	0,73
MURCIA	1	0,73
PAMPLONA (Navarra)	1	0,73
REUS (Tarragona)	1	0,73
SAGUNTO (Valencia)	1	0,73
TARRAGONA	1	0,73
NO CONSTA	21	15,33
TOTAL	137	100

3.4. Revistas de publicación

Desde el punto de vista bibliométrico, un aspecto importante es conocer las revistas utilizadas por los investigadores para difundir los resultados de sus trabajos. En nuestro estudio se observa que los 116 trabajos recuperados sobre terminología médica, publicados en nuestro país han sido publicados en 47 revistas, aunque más del 40% del total de los mismos se han publicado en tan sólo una revista *Medicina Clínica (Barcelona)*.

El análisis de esta distribución pone de manifiesto una importante dispersión de las publicaciones, así como el carácter interdisciplinar del tema, ya que pueden apreciarse publicaciones en prácticamente todas las áreas de la medicina. Se constata una concentración de artículos que sobrepasa el 50% en tan sólo 2 revistas. Como podemos observar en la tabla VI las revistas más productivas fueron *Medicina Clínica (Barcelona)* con 48 artículos, seguida a gran distancia de las revistas *Actas Dermosifiliográficas* y *Gaceta Sanitaria*, con 5 trabajos cada una y las revistas *Inmunología* y *Medicina Española* con 4 respectivamente.

TABLA VI
DISTRIBUCIÓN DE LOS TRABAJOS POR REVISTAS
(Orden decreciente por número de artículos)

REVISTAS	TRABAJOS	%
MEDICINA CLÍNICA (Barcelona)	48	41,38
ACTAS DERMO-SIFILIOGRÁFICAS	5	4,31
GACETA SANITARIA	5	4,31
INMUNOLOGÍA	4	3,45
MEDICINA ESPAÑOLA	4	3,45
ACTAS LUSO-ESPAÑOLAS NEUROL. PSIQUIAT Y CIENCIAS AFINES	3	2,59
ATENCIÓN PRIMARIA	2	1,72
FARMACIA CLÍNICA	2	1,72
NEOPLASIA	2	1,72
NEUROLOGÍA	2	1,72
REVISTA CLÍNICA ESPAÑOLA	2	1,72
REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA	2	1,72
ACTA ESTRABOLÓGICA	1	0,86
ACTA PEDIÁTRICA ESPAÑOLA	1	0,86
ACTAS UROLÓGICAS ESPAÑOLAS	1	0,86
ANALES DE CUIDADOS INTENSIVOS	1	0,86
ANALES DE PSIQUIATRÍA	1	0,86
ANALES DEL DESARROLLO	1	0,86

REVISTAS	TRABAJOS	%
ANNALS DE MEDICINA	1	0,86
ARCHIVOS DE BRONCONEUMOLOGÍA	1	0,86
ARCHIVOS DE PEDIATRÍA	1	0,86
CONTROL DE CALIDAD ASISTENCIAL	1	0,86
DOLOR	1	0,86
ENFERMEDADES INFECCIOSAS Y MICROBIOLOGÍA CLÍNICA	1	0,86
GASTROENTEROLOGÍA Y HEPATOLOGÍA	1	0,86
GESTIÓN HOSPITALARIA	1	0,86
INFORMACIONES PSIQUIÁTRICAS	1	0,86
MEDICINA INTENSIVA	1	0,86
NEFROLOGÍA	1	0,86
PSIQUIS	1	0,86
RADIOLOGÍA	1	0,86
REHABILITACIÓN	1	0,86
REVISTA DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NEUROPSIQUIATRÍA	1	0,86
REVISTA DE NEUROLOGÍA	1	0,86
REVISTA DE SANIDAD E HIGIENE PÚBLICA	1	0,86
REVISTA DE TOXICOLOGÍA	1	0,86
REVISTA ESPAÑOLA DE ANESTESIOLOGÍA Y REANIMACIÓN	1	0,86
REVISTA ESPAÑOLA DE LAS ENFERM. DEL APARATO DIGESTIVO	1	0,86
REVISTA ESPAÑOLA DE MEDICINA NUCLEAR	1	0,86
REVISTA ESPAÑOLA DE PEDIATRÍA	1	0,86
REVISTA IBERICA DE MICOLOGÍA	1	0,86
REVISTA ROL DE ENFERMERÍA	1	0,86
ROL	1	0,86
SANGRE	1	0,86
SANT PAU	1	0,86
TODO HOSPITAL	1	0,86
TOTAL	116	100

4. DISCUSIÓN

Limitaciones y características del estudio realizado. El presente trabajo ni es un estudio de toda la producción científica sobre terminología médica ni es un estudio de toda la producción científica española que pueda ser reconocida por la comunidad científica mundial, ya que existen muchos trabajos realizados en España y publicados en revistas editadas fuera de nuestro país, fundamentalmente en inglés, ya que se

considera que de esta forma los trabajos pueden tener mayores probabilidades de difusión y reconocimiento en el ámbito de la comunidad científica de influencia anglosajona, comunidad que hoy ostenta el liderazgo en cuanto a intercambio científico se refiere (5).

Sin embargo, hemos considerado interesante hacer un análisis de los trabajos de terminología médica publicados en revistas españolas de medicina recogidos por la base de datos IME, ya que esto nos ha permitido consultar directamente el documento original y ver si el trabajo se correspondía y era pertinente para el objetivo de nuestro estudio, al tiempo que nos ha permitido analizar la bibliografía consultada en cada uno de los trabajos y, por tanto, nos posibilita realizar un análisis de citas, tanto de las fuentes citadas como de todos los autores firmantes de cada uno de los trabajos.

Comentarios a los resultados obtenidos. - Desde el año 1971 hasta la actualidad se ha producido un progresivo aumento de interés por las cuestiones terminológicas en las publicaciones médicas españolas, principalmente a partir de 1984, hecho que denota una mayor sensibilidad por parte de los profesionales de la salud hacia los problemas de normalización léxica, condición indispensable para una buena comunicación científica. Más de la mitad de la producción analizada (56%) son artículos escritos por un solo autor, fundamentalmente reflexiones personales en forma de carta o nota. Este hecho indica que la terminología médica se ajusta a los patrones de publicación de las ciencias sociales y humanas, en que la colaboración entre dos o más autores es menor que en las ciencias de la naturaleza. Barcelona, con la Facultad de Medicina y el Hospital Clínico, ocupa el primer puesto por lugares de publicación, con la cuarta parte de la producción total, seguida de Madrid, con algo más del 10%. La capital catalana, con una sólida institucionalización de los estudios y las actividades terminológicas y una gran preocupación por las cuestiones de normalización del catalán, es también la ciudad española que concentra buena parte de la producción de libros y artículos sobre terminología general. El autor que resulta máximo productor es F.J. Navarro, cuyo interés por la terminología procede de su actividad profesional como traductor médico. La revista que recoge mayor número de artículos es *Medicina Clínica* (Barcelona), que es la publicación médica española con mayor preocupación por las cuestiones lingüísticas, estilísticas y terminológicas, tanto a nivel teórico en la inclusión de trabajos –cartas al director, notas y artículos especiales–, como a nivel práctico en la cuidada edición y corrección gramatical. No en vano, es la única revista médica española que cuenta con un manual de estilo propio, publicado por la editorial Doyma en 1993.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- TERRADA ML., LÓPEZ PIÑERO JM. La producción científica española y su posición en la comunidad internacional. En: López Piñero JM, edit. España. Madrid: Espasa-Calpe, 1991: 73-109.
- LÓPEZ PIÑERO JM., TERRADA ML., PORTELA E. La creciente aportación española a la ciencia. Indicadores de actividad científica en España. Madrid: Servicio de Publicaciones de la Secretaría General Técnica del Ministerio de Sanidad y Consumo, 1984.
- BAÑOS JE., CASANOVAS L., GUARDIOLA E., BOSCH F. Análisis de las revistas biomédicas mediante el factor de impacto. *Med Clín (Barc)* 1992; 99: 96-99.
- DOTÚ ROTETA JA. Medicina clínica: hacia su definitiva consagración internacional. *Med Clin (Barc)* 1995; 104: 15-16.
- CAMÍ J., FERNÁNDEZ MT., GÓMEZ CARIDAD I. La producción científica española en biomedicina y salud. Un estudio a través del Science Citation Index (1986-1989). *Med Clin (Barc)* 1993; 101 : 721-731.
- LÓPEZ MUÑOZ F, RUBIO VALLADOLID G. La producción científica española en psiquiatría: estudio bibliométrico de las publicaciones de circulación internacional durante el período 1980-1993. *An Psiquiatr* 1995; 11 (2): 68-75.
- GUARDIOLA E., SÁNCHEZ CARBONELL J. Las publicaciones españolas sobre dependencia de drogas en el contexto de la Comunidad Económica Europea. *Rev Esp Drogodepend* 1994; 19 (3): 205-216.
- ALEIXANDRE R., CUEVA A DE LA, ALMERO A., OSCA LLUCH J., GIMÉNEZ JV. Diez años de literatura sobre el sida (1983-1992): análisis bibliométrico. *Enferm Infecc Microbiol Clin* 1995; 13 (6): 338-344.
- FEIJOO M. Publicaciones "a peso". *Med Clin (Barc)* 1990; 95: 753.
- CANELA J., OLLE JE. Muchos y bien avenidos: el número de autores en revistas clínicas. *Med Clin (Barc)* 1987; 89: 592-594.
- FARIÑA LA. Número de autores en actas urológicas españolas. *Actas Urol Esp* 1996; 20: 1194-198.